

Julie MOYNE

42 St Peter's Square
 Phibsborough, Dublin 7 - Ireland
juliemoyne@hotmail.com
 (353) 087 465 5808

Professional Translator **English → French Spanish → French**

Summary

I am a French translator specialized in the areas of business, international cooperation and education based on my previous work experiences. I am detail-orientated, possess strong organizational skills, and can adapt quickly to new software. I am used to working with different time zones and can be trusted to fulfil the needs of a wide range of clients. I am seeking long-term collaboration within the industry.

Language Skills:	French: native language English: excellent proficiency Spanish: good proficiency	Computer and IT literacy:	Microsoft Word, Excel, Powerpoint, Open Office, OmegaT, Inqscribe
Specialization:	- General and Technical Translation - Transcription - Subtitling - Editing /Proofreading - Linguistics	Expertise:	- Business and Finance - Cooperation, Diplomacy - Education, Training, Pedagogy - Cinema, Film, TV - Humanities

Translation Experience

Freelance Translator
(EN>FR & ES>FR)
 Since Sept. 2006

- Translation, editing, post-editing and proofreading of various types of documents such as annual reports, audit, thesis, brochures, etc.
- Transcriptions of legal and corporate documents, conferences and presentations for French and international companies and institutions.
- Detection, transcription and translation of subtitles for documentaries, films, series, on-line advertising campaigns, etc.

Recent Projects

- Translation: **Academic Presentation** about Macroeconomics. (April 2016)
- Translation: **Annual Financial report** for an Irish company making equipment for the oil and gas industry, from English into French, using OmegaT. (March 2016)
- Translation: **Interview** for an international NGO presenting a new program linked to minority groups in Honduras, from Spanish into French. (March 2016)
- Transcription: **Interviews** for an international development agency, in French and English, using Inqscribe. (April 2016)
- Transcription: **Presentation of annual results** for a French multinational in the energy industry, in French, using Inqscribe. (March 2016)
- Editing: **Methodology for international conferences** for an international NGO, from Spanish into French. (March 2016)
- Subtitling: **American film** about smuggling, 110 minutes, from English into French. (February 2016)
- Subtitling: **Documentary** about an NGO in Mexico, 15 minutes, from Spanish into French. (February 2016)

Related Experience

Language Expert
American multinational
technology company
specialised in Internet -
Ireland
 Aug.-Nov. 2015

- Review and assessment of Help Centre resources in French.
- Coordination of the project with another reviewer and the client's teams.
- Evaluation of the language used and localization of the pages.
- Writing of the final report, including assessment and recommendations.

<p>Coordinator of a Mutual Fund French Embassy - Honduras Mar. 2014 – Feb. 2015</p>	<p>Coordinator of a Mutual Fund (Canada, France, Germany, Spain) supporting sectorial plan Education for All in basic education</p> <ul style="list-style-type: none"> • Analysis of government proposals • Implementation of activities and financial execution (25 million\$/year) • Coordination of communications, creation of reports, synthesis and official communications • Preparation and organisation of meetings, acting representative of the mutual fund during official events and workshops
<p>Technical Assistant Spanish Agency for International Development Cooperation - Honduras Dec. 2013 – Feb. 2014</p>	<p>Assistance brought to the Spanish representative in the coordination of a mutual fund supporting sectorial plan Education for All</p> <ul style="list-style-type: none"> • Secretarial tasks linked to the Coordination • Focus point between the Honduran government and the members of the Mutual Fund • Analysis of documents and creation of reports while working closely with the Spanish representative
<p>Cooperation Attaché French Embassy - Honduras Jan. 2012 – Aug. 2013</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Monitor the sectorial support to Education for All in basic education in Honduras, a 10 million Euro debt cancellation contract between France and Honduras - Analysis of government proposals - Assessment of government projects and funds execution - Creation of reports • Coordination of French teaching as a foreign language between France and local institutions • Development of cooperation in higher education between France and Honduras
<p>Pedagogical Coordinator Alliance Française - Honduras Mar. 2010 – Dec. 2011</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Management of the teachers team and in-house training • Reorganisation of programmes and selection of new teaching books • Organisation of 15 hours of general French class every week (adolescents and adults)
<p>French Language Teacher Alliance Française - Ireland Sept. 2006 – Feb. 2010</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Organisation of general French classes (adults) • Specialisation in business, finance and accounting French taught in various companies • Creation and organisation of a current affairs workshop

Education

<p>Masters in Translation Studies</p> <p>Core Subjects: Translation Technology, Computerised Terminology, Localisation, Translation theory, English Writing Skills, General, Economic, Literary, Technical and Scientific French Translation.</p>	<p>2008-2009, Dublin City University, Dublin, Ireland.</p>
<p>DAEFLE</p> <p>Diploma in teaching French as a foreign language. Core Subjects: Linguistics, Didactics, Phonetics, Grammar teaching methodology, Literature and Civilization, and Class Guidance.</p>	<p>2005-2006, Alliance Française, Paris, France</p>
<p>Masters 1 in Political Sociology</p> <p>Core Subjects: Political Anthropology, Sociology of Immigration, Sociology of Nations and Nationalisms, Historical Philosophy of Democracies, and Sociology of Totalitarianism.</p>	<p>2001-2004, Paris X, Nanterre, France</p>
<p>B.A. in Sociology and Social Development</p> <p>Core Subjects: Political Sociology, Urban Sociology, Ethnology, Social Anthropology, Demography, Labor Sociology, Social Organization and Language Diffusion.</p>	<p>1998-2001, Paris X, Nanterre, France</p>